

迷你 法汉词典

mini
-DICTIONNAIRE

français-chinois

主编：李 军

外语教学与研究出版社

迷你 法汉词典

Mini-dictionnaire français-chinois

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

迷你法汉词典 / 李军主编; 李军等编. —
北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 12
ISBN 978-7-5135-0405-8

I. ①迷… II. ①李… III. ①法语—
词典 ②词典—法、汉 IV. ①H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 247172 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人: 于春迟

项目策划: 邹晶白

责任编辑: 田颖妮

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 紫恒印装有限公司

开 本: 787×1092 1/48

印 张: 24.5

版 次: 2010 年 12 月第 1 版

2010 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0405-8

定 价: 35.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929

电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896

电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 204050001

前 言

《迷你法汉词典》共收词条 2 0686 条,以普通常用词汇为主,酌情收录了少量新词和短语。书末编有实用的附录。

本词典为小型语言工具书,具有体积小、功能多、易携带的特点,便于广大法语爱好者日常查阅。

在编写过程中,我们得到了法国朋友 MARIANE L. CATHELIN 女士的大力帮助,在此谨向她表示真挚的感谢。

本词典难免有缺点和错误,欢迎使用者批评指正。

编者

MODE D'EMPLOI

体例说明

一、词条：

1. 词条按法语字母顺序排列。单词或复合词均单列条目。

2. 词条的类、性、数均用斜体略语表示。名词两性者用 *n.* 表示。

3. “~”作为词条的代替号。

4. 词条后“()”内的冠词、介词、自反人称代词,作为前置后移的成分。

5. 动词右上角凡注有“*”符号者,表示该动词属第三组不规则动词。

6. 为节约篇幅,基本未收入的词条是:由形容词阴性形式直接加-ment 构成的副词,如 *active-ment*;以现在分词或过去分词形式书写并与其原形动词意义相同的形容词,如 *frappant*、*menacé*;由词干加常用的前缀或后缀构成的词,如 *déséchouer*、*jouable*。

7. 词条前凡注有“▼”符号者,表示该词属于大学法语 4 级考试大纲规定的词汇,注有“▲”符号者,表示该词属于专业法语 4 级考试大纲规定的词汇。

二、注音：

1. 注音采用国际音标,一律放在“[]”内。

2. 阴、阳性形式读音不同的,阴性注音采用省略形式,如: *balourd*, -e [balur, urd];

读音不同而又不能采用省略形式注音的,则分别注音,如: *un*, -e [œ, yn]。

3. 复数形式读法或拼法特殊的,另注音,如:
œuf [œf] (pl. ~s [ø]), œil [œj] (pl. yeux [jø])。

4. 如发生异读时,注出不同的读音:

① 置于“()”内的音标,表示可读可不读或替换前面相应的音标。

② 异读不能用“()”表示清楚时,则将不同的读音全部注出,中间用“;”隔开。

5. 同义异体词读音相同,只注一个读音;如不相同,则分别注音。

6. 词条后若用“()”列出与之固定连用的前置后移成分时,这些成分按原来的读音顺序和词条一起注音,如:entraider (s') [sātre(ɛ)de]。

7. 以字母 h(嘘音)、w、y 开头的词条,凡左上角注有“*”符号者,表示该词与前词不发生省音和联诵。

三、释义:

1. 同一词条有不同释义时,用“;”分开;如系同一释义的不同说法,则用“,”分开。具有不同词性的词条,按不同词性分别释义;但为了节约篇幅,尽量把不同词性的释义合并处理。

2. “()”表示对释义的限制性说明或不同的搭配关系。

3. 专业学科略语放在“〈 〉”内,置于有关释义之前。

4. 表示外来语或修辞的略语放在“[]”内,置于有关释义之前。

5. 动词加 se 构成的代动词,如果只是在原来的意义上表示反身、相互、被动作用的,释义一般未收入。

ALPHABET PHONETIQUE

国际音标简表

元 音	
国际音标	例 词
[i]	il, qui, difficile, île, naïf, typique, y
[e]	café, dater, chez, pied, ses, effet, gai
[ɛ]	près, bête, bec, Noël, dette, cadet, seize, paix, maître, trolley
[a]	masse, médaille, là, bras, femme, solennel, pâté
[ɔ]	ode, dormir, homme, vol, aurore, album
[o]	côté, vélo, notion, faute, cadeau, aux
[u]	chou, où, coûte, août
[y]	jupe, une, bûche, j'ai eu
[ø]	peu, creuser, nœud, bœufs, vœu
[œ]	heure, meuble, seul, œuf, cueillir
[ə]	de, gouvernement, premier, tenir
[ɛ̃]	vin, impasse, grain, faim, plein, syndic, sympathie
[ɑ̃]	banque, entre, champs, ensemble
[ɔ̃]	on, mont, nom, ombrage
[œ̃]	un, lundi, brun, humble, parfum
: 为长音符号	
半 元 音(半 辅 音)	
国际音标	例 词
[j]	papier, travail, fouiller, yeux, ayant
[w]	oui, allouer, souhait
[ɥ]	bruit, cuir, nuit, huile, muet, pluie

辅 音	
国际音标	例 词
[b]	b out, robe, b ébé
[p]	p as, p ipe, n appe, é t ape
[d]	d ix, mode, a ddition
[t]	t able, pâ t e, det t e, th é âtre
[g]	g az, lég u me, g uerre, g uide, vag u e, gomme
[k]	cadet, com m e, cult u re, cr i , lac, t echnique, ké p i, stock a ge, ch œ eur, arch é ologie
[z]	z oo, on z e, sa i son, v a se, mag a sin
[s]	sac, pass e r, fil s , c e ci, c y cle, fr a nçais, n a tion, init i al
[ʒ]	dé j à, j u ge, gib i er, gymn a stique
[ʃ]	ch ose, h a che, s a che, pê ch e
[v]	v ert, cav e , viv e , wag o n
[f]	f ace, eff o rt, so i f, ph otogr a p h e
[l]	lut t e, tab l e, al o rs, fil l , sal a de, vill e
[n]	n ature, na î tre, ban a ne, colon n e, autom n e
[m]	m ère, rom a n, plum e , somm e
[ɲ]	ba î gner, lign e , sign e
[r]	ro c he, fa i re, pr e ndre, r i re, terr e
[ŋ]	meet i ng, park i ng

LISTE DES ABREVIATIONS

略语表

1. 语法略语

a. = adjectif 形容词

a. dém. = adjectif démonstratif 指示形容词

a. poss. = adjectif possessif 主有形容词

adv. = adverbe 副词

art. contr. = article contracté 缩合冠词

art. déf. = article défini 定冠词

art. indéf. = article indéfini 不定冠词

art. part. = article partitif 部分冠词

conj. = conjonction 连词

impers. = impersonnel 无人称的

interj. = interjection 叹词

inv. = invariable 不变化的

loc. a. = locution adjective 形容词短语

loc. adv. = locution adverbiale 副词短语

loc. conj. = locution conjonctive 连词短语

loc. prép. = locution prépositive 介词短语

n. = nom 名词

n. f. = nom féminin 阴性名词

n. m. = nom masculin 阳性名词

n. pr. = nom propre 专有名词

pl. = pluriel 复数

préf. = préfixe 前缀

prép. = préposition 介词

pron. = pronom 代词

pron. dém. = pronom démonstratif 指示代词

pron. indéf. = pronom indéfini 泛指代词

pron. interr. = pronom interrogatif 疑问代词

- pron. pers.* = pronom personnel 人称代词
pron. poss. = pronom possessif 主有代词
pron. rel. = pronom relatif 关系代词
qch. = quelque chose 某物, 某事
qn. = quelqu'un 某人
sing. = singulier 单数
v. i. = verbe intransitif 不及物动词
v. impers. = verbe impersonnel 无人称动词
v. pr. = verbe pronominal 代动词
v. t. = verbe transitif (direct) (直接)及物动词
v. t. ind. = verbe transitif indirect 间接及物动词

2. 专业学科略语

- | | |
|----------------|------------|
| 〈财〉 财政, 金融 | 〈机〉 机械 |
| 〈采〉 采矿 | 〈计〉 计算机 |
| 〈测〉 测绘 | 〈技〉 技术工业 |
| 〈船〉 造船, 船舶 | 〈建〉 建筑 |
| 〈地〉 地理 | 〈解〉 解剖学 |
| 〈地质〉 地质 | 〈经〉 经济 |
| 〈电〉 电学 | 〈剧〉 戏剧 |
| 〈电信〉 电信技术 | 〈军〉 军事 |
| 〈电子〉 电子技术, 电子学 | 〈考〉 考古学 |
| 〈动〉 动物学 | 〈空〉 航空 |
| 〈法〉 法学, 法律 | 〈会〉 会计 |
| 〈纺〉 纺织 | 〈矿〉 矿业, 矿物 |
| 〈缝〉 缝纫(技术) | 〈昆〉 昆虫学 |
| 〈革〉 制革 | 〈林〉 林业 |
| 〈古生〉 古生物学 | 〈罗神〉 罗马神话 |
| 〈光〉 光学 | 〈逻〉 逻辑学 |
| 〈海〉 航海 | 〈木〉 木工 |
| 〈化〉 化学 | 〈鸟〉 鸟类 |
| 〈画〉 绘画 | 〈农〉 农业 |

〈牌〉 棋牌	〈纹〉 纹章
〈烹〉 烹饪	〈无〉 无线电技术
〈气〉 气象学	〈舞〉 舞蹈
〈汽〉 汽车	〈物〉 物理
〈商〉 商业,贸易	〈希神〉 希腊神话
〈摄〉 摄影	〈心〉 心理学
〈神〉 神话	〈信息〉 信息论
〈生〉 生物学	〈药〉 药学
〈生化〉 生物化学	〈冶〉 冶金
〈生理〉 生理学	〈医〉 医学
〈诗〉 诗歌	〈艺〉 艺术
〈史〉 历史	〈印〉 印刷
〈兽医〉 兽医学	〈渔〉 捕鱼,钓鱼用语
〈水利〉 水利工程	〈视〉 电影,电视技术
〈数〉 数学	〈语〉 语言学
〈体〉 体育	〈园〉 园艺
〈天〉 天文学	〈乐〉 音乐
〈铁〉 铁路	〈政〉 政治
〈微生〉 微生物学	〈植〉 植物学
〈文〉 文学	〈宗〉 宗教

3. 修辞略语

〔贬〕 贬义	〔俚〕 俚语
〔粗〕 粗话	〔民〕 民间用语
〔儿〕 儿语	〔夸〕 夸张语
〔反〕 反语	〔谑〕 戏谑语
〔讽〕 讽刺语	〔诗〕 诗歌用语
〔古〕 古语,古义	〔书〕 书面语
〔罕〕 罕用语	〔俗〕 俗语
〔行〕 行话	〔婉〕 委婉语
〔集〕 集合词	〔象声〕 象声词
〔旧〕 旧语,旧义	〔新〕 新词

[学生]学生用语

[雅]典雅语

[谚]谚语

[引]引申义

[喻]比喻

[转]转义

4. 语种略语

[阿]阿拉伯语

[比]比利时法语

[德]德语

[俄]俄语

[梵]梵语

[非]非洲法语

[汉]汉语

[加]加拿大法语

[拉]拉丁语

[美]美国英语

[日]日语

[瑞]瑞士法语

[西]西班牙语

[希]希伯来语

[希腊]希腊语

[匈]匈牙利语

[意]意大利语

[英]英语

[越]越南语

目 录

体例说明	3
国际音标简表	5
略语表	7
词典正文	1
附录一 动词变位表	1110
附录二 计量单位表	1156
附录三 数词读法表	1160

A

x à [a] *prép.* (同 *le, les* 连用时结合成 *au, aux*)
向;要;在,处于;用于;属于;以,用;给予;具有

▲ **abaisser** [abɛsɛ] *v. t.* 放低;减少;压抑;使屈从;使堕落

abandon [abɑ̃dɔ̃] *n. m.* 放弃;〈法〉遗弃;洒脱,随便,懒散;废弃;无保留;〈体〉弃权 || *à l' ~ loc. adv.* 无人照管

x abandonner [abɑ̃dɔ̃nɛ] *v. t.* 放弃,遗弃,抛弃;交给;放掉;丧失(体力、精力等);〈体〉弃权 *s' ~ v. pr.* 陷于;放松,随便;泄气,气馁;倾心,委身于;不修边幅

abaque [abak] *n. m.* 算盘;算图;〈建〉顶板

abasourdir [abazurdir] *v. t.* 震耳欲聋;使惊愕

abatardir [abatardir] *v. t.* 使退化,使变种;〔转〕使变质,使变坏

abat-jour [abazu:r] *n. m. inv.* 灯罩;遮光帽檐;百叶窗的斜片

abats [aba] *n. m. pl.* (猪、牛、羊的)头、蹄子、内脏等的总称

abattement [abatmɑ̃] *n. m.* 丧气;衰弱;减少(税收)

abattis [abati] *n. m.* (树木、猎物、石块、塌房的)堆; *pl.* (家禽宰杀后的)头、颈、爪、翅膀、下水;〔转〕人体四肢

abattoir [abatwa:r] *n. m.* 屠宰场

x abattre * [abatr] *v. t.* 砍倒;推倒;屠宰;击落;压倒;使衰弱;按倒 *s' ~ v. pr.* 倒下;倾泻;袭击;猛扑;受挫;停息

abbatu, -e [abaty] *a.* 被推倒的,被砍倒的;沮丧的;虚弱的

abbaye [abei] *n. f.* 修道院

abbé [abe] *n. m.* 修道院院长;神父

- abbesse** [abes] *n. f.* 女修道院院长
- abc** [abese] *n. m. inv.* 初级读本, 入门, 基础知识
- abcès** [apɛs] *n. m.* 〈医〉脓肿; [转] 祸患
- abdiquer** [abdike] *v. t., v. i.* 放弃(权力), 让位; 认输
- abdomen** [abdɔmɛn] *n. m.* 〈解〉腹, 腹部
- abdominal** [abdɔminal] (*pl. ~aux*) *a.* 腹的, 腹部的 *n. m. pl.* 腹肌; 腹肌锻炼, 腹肌练习
- abécédaire** [abesede:r] *n. m.* 识字读本
- abeille** [abej] *n. f.* 蜜蜂; 蜜蜂图案
- aberrant, -e** [abɛrɑ̃, t] *a.* 反常的, 荒谬的, 脱离常规的
- aberration** [abɛrasjɔ̃] *n. f.* 脱离常轨; 〈天〉光行差; 〈物〉象差; 〈生〉畸变; 错乱, 谬误
- abêtir** [abeti:r] *v. t.* 使愚笨
- abêtissement** [abetismɑ̃] *n. m.* (使)愚笨
- abîme** [abim] *n. m.* 深渊; 鸿沟; 苦海; 毁灭
- ▲ **abîmer** [abime] *v. t.* 损害, 毁坏 *s' ~ v. pr.* 堕入; 陷于; 毁坏
- abject, -e** [abʒɛkt] *a.* 卑鄙的, 下流的
- abjection** [abʒɛksjɔ̃] *n. f.* 卑鄙, 下流; 卑劣
- ablation** [ablasjɔ̃] *n. f.* [俗] 〈医〉切除(术)
- ablette** [ablet] *n. f.* 〈鱼〉欧鲂
- ablution** [ablysɔ̃] *n. f.* 〈宗〉净手, 净身; [俗] 沐浴
- abnégation** [abnegasjɔ̃] *n. f.* 自我牺牲, 忘我, 克己
- abolement** [abwamɑ̃] *n. m.* 狗叫(声); *pl.* [转] 叫嚣, 谩骂
- abolir** [aboli:r] *v. t.* 废除, 取消
- abolition** [abolisɔ̃] *n. f.* 废除, 取消
- abolitionnisme** [abolisjɔ̃nism] *n. m.* 废除主义, 废奴主义, 死刑废除论
- abominable** [abɔminabl] *a.* 可憎的; [转] 糟透的
- abondamment** [abɔdamɑ̃] *adv.* 大量地, 丰富地

- x abondance** [abɔ̃dɑ:s] *n. f.* 大量, 丰富; 富裕
- x abondant, -e** [abɔ̃dɑ, ɑ:t] *a.* 大量的, 丰富的
- abonder** [abɔ̃de] *v. i.* 充裕, 丰富 || ~ en 大量拥有, 富有, 盛产
- x abonné, -e** [abɔ̃ne] *a.* 预订的, 预约的 *n.* 预订约者, 订户
- abonnement** [abɔ̃nmɑ] *n. m.* 预订, 预约, 订阅
- ▲ abonner** [abɔ̃ne] *v. t.* 给…预订, 给…预约
s'~ *v. pr.* s'~ à 预订, 预约, 订阅
- abonnir** [abɔ̃ni:r] *v. t.* 使更好, 使变好, 改良, 改善
- x abord** [abɔ:r] *n. m.* 接近, 靠近; [转] 待人态度; *pl.* 周围 || **d'~** *loc. adv.* 首先
- abordage** [abɔrdaʒ] *n. m.* 靠岸, 登陆; 〈军〉接舷战术; (船只) 碰撞
- x aborder** [abɔrde] *v. i.* 靠岸, 登陆; (船只) 靠拢
v. t. 接近; 上前与…交谈; 着手进行; 袭击; 碰撞 (船只)
- aborigène** [abɔriʒen] *a.* 本地的, 土生土长的
n. m. 本地人
- aborti-f, -ve** [abɔrtif, i:v] *a.* 〈医〉使流产的
n. m. 堕胎药
- x aboutir** [abuti:r] *v. t. ind.* ~ à 通向; [转] 导致
v. i. 取得成果, 成功; 化脓
- aboutissement** [abutismɑ] *n. m.* 结果; 化脓
- ▲ aboyer** [abwaje] *v. i.* 犬吠; 谩骂
- abraser** [abraze] *v. t.* 研磨, 磨除; 〈医〉刮除
- abrasi-f, -ve** [abrazif, i:v] *n. m., a.* 研磨物 (的), 磨料 (的)
- abrégé** [abreʒe] *n. m.* 摘要, 简明教程; 缩略本
- abréger** [abreʒe] *v. t.* 缩短; 删节
- abreuver** [abroève] *v. t.* 给 (牲畜) 饮水; 浇, 灌; [转] 大量给予, 充满
- abreuvoir** [abroevwa:r] *n. m.* (牲畜) 饮水处, 饮水槽

- abréviation** [abrevjasjɔ] *n. f.* 缩写, 略语
- x abri** [abri] *n. m.* 隐藏处; 简陋住所; 候车棚; 保护, 庇护 || **à l' ~** *loc. adv.* 处于安全境地; **à l' ~ de loc. prép.** 躲避; 在…保护之下
- abribus** [abribys] *n. m.* 公共汽车候车亭
- abricot** [abriko] *n. m.* 杏 *a. inv.* 杏黄色的
- abricotier** [abrikɔtje] *n. m.* 杏树
- abriter** [abrite] *v. t.* 掩蔽, 庇护; 供…住
- abrogation** [abrogasjɔ] *n. f.* 〈法〉废除, 撤销
- abroger** [abʁɔʒe] *v. t.* 废除, 撤销
- abrupt, -e** [abrupt] *a.* 陡峭的, 险峻的; [转] 粗鲁的, 生硬的 *n. m.* 陡坡, 绝壁
- abrupti, -e** [abrupti] *a.* 变得迟钝的, 变得昏头昏脑的; 愚蠢的 *n.* [俗] 蠢货, 笨蛋
- abrutir** [abrupti:r] *v. t.* 使迟钝, 使愚蠢; 使昏头昏脑; 使困顿
- abscisse** [apsis] *n. f.* 〈数〉横坐标
- ▼absence** [apsɑ:s] *n. f.* 缺席; 缺少; 分心; 分离
- x absent, -e** [apsɑ, ɑ̃t] *a.* 缺席的; 分心的; 缺少的; 分离的 *n.* 缺席者; 失踪者
- absentéisme** [apsɑteism] *n. m.* 经常缺勤
- absentéiste** [apsɑteist] *a., n.* 经常缺勤的(人)
- absenter (s')** [sapsɑte] *v. pr.* 缺席, 暂离
- abside** [apsid] *n. f.* (教堂的)半圆形后殿
- absinthe** [apsɛ̃t] *n. f.* 〈植〉苦艾, 苦艾酒; [转] 痛苦
- x absolu, -e** [apsɔly] *a.* 绝对的; 完美的; 纯粹的; 专制的; 独立的 *n. m.* 绝对
- x absolutement** [apsɔlymɑ̃] *adv.* 绝对地, 完全地
- absolution** [apsɔlysɔ] *n. f.* 〈法〉免诉, 无罪释放; 〈宗〉赦罪; 宽恕
- absolutisme** [apsɔlytism] *n. m.* 专制制度, 专制政体; 绝对主义
- absolutiste** [apsɔlytist] *a.* 专制主义的; 绝对主义的 *n.* 专制主义者; 绝对主义者